



Zdrúženje SCIT®

29. marca 2025 – Mednarodni forum

**Srečanje Sveta Mednarodne zveze prevajalcev FIT –
FIT Council**

Spletni naslov dogodka: forum.sodni-tolmaci.si

Naslov dogodka: Mednarodni forum o tolmačenju in prevajanju 2025

Podnaslov: Moč besede v inteligentni prihodnosti

Datum: Sobota, 29. marec 2025

Čas: 09:00-13:30, vključno s samopostrežnim bifejem

Lokacija: Grand Plaza Hotel, Slovenska cesta 60, Ljubljana, dvorana „Diamant“

Tehnologija nas uči, kako jo sprejeti in z njo sobivati v globalnem svetu. Govorci foruma bodo osvetlili ključno vlogo človeka v odnosu do tehnologije ter priložnosti, ki jih ta ponuja. Razpravljali bodo o nevarnostih pretiranega zanašanja nanjo in poudarili človekovo odgovornost pri njenem nadzoru in uporabi.

Mednarodni forum bo raziskoval odnos med človekom in tehnologijo na področju prevajanja in tolmačenja ter osvetlil tako priložnosti kot tveganja, ki jih prinaša.

Forum vabi k razpravi v prelomnem trenutku, ko tehnologija vse bolj oblikuje prihodnost jezikovnih storitev.



Mednarodna zveza prevajalcev (FIT) je bila ustanovljena leta 1953 v Parizu pod okriljem Unesca. Svet Mednarodne zveze prevajalcev – FIT Council – bo prvič zasedal v Ljubljani med 24. in 30. marcem 2025, ko se bodo srečali predstavniki, svetovalci in opazovalci iz 21 držav.

Vrhunec obiska bo **mednarodni forum**, ki ga gosti Zdrúženje SCIT®.

Zdrúženje stalnih sodnih tolmačev in pravnih prevajalcev Slovenije SCIT® je bilo ustanovljeno leta 2012 v Ljubljani, s sedežem v Logatcu. Leta 2017 je bilo na generalni skupščini in XXI. svetovnem kongresu FIT v Brisbanu, v Avstraliji, sprejeto v redno članstvo zveze FIT.

Na forumu bo osem mednarodnih in slovenskih govorcev razpravljalo o ključnih temah s področja prevajanja in tolmačenja. Med drugim bodo obravnavali avtorske pravice, avdiovizualno prevajanje, umetno inteligenco, svetovne strokovne trende, usposabljanje prevajalcev, sodno tolmačenje in pravno prevajanje, označevanje prevodov ter standarde strokovnega izpopolnjevanja na področju tolmačenja in prevajanja. Forum delno sofinancira Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani.

Govorniki in teme:

- **Alison Rodriguez, Nova Zelandija (predsednica zveze FIT):** „Svetovni trendi v poklicu prevajalca in tolmača“
- **Ivan Bratko, Slovenija (pionir na področju umetne inteligence, Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Univerza v Ljubljani, Slovenija):** „Umetna inteligenca“
- **Mojca Schlamberger Brezar, Slovenija (dekanja Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani):** „Usposabljanje bodočih prevajalcev in tolmačev v Sloveniji“
- **Jan Christian Næss, Norveška (FIT Council, Norveško združenje književnih prevajalcev NO):** „Avtorske pravice v prevajanju“
- **Alan Melby, ZDA (predsednik regionalnega centra zveze FIT za Severno Ameriko):** „The Labels Project“
- **Tiina Tuominen, Finska (FIT Council, Univerza v Turku):** „Avdiovizualno prevajanje“
- **Viktorija Osolnik Kunc, Slovenija (FIT Council, predsednica Združenja SCIT®):** „Standardi za stalno strokovno izpopolnjevanje“
- **Henry Liu, Nova Zelandija (častni svetovalec in nekdanji predsednik zveze FIT):** „Sodno tolmačenje in pravno prevajanje“

Drugi sodelujoči:

- **Moderator foruma (angleščina):** Guy De Launey (BBC News, revija Monocle in Monocle Radio)
- **Voditeljica dogodka (slovenščina):** Mateja Stražar (akademska glasbenica pevka, slovenistka)
- **Gostiteljica:** Viktorija Osolnik Kunc (članica FIT Council, predsednica Združenja SCIT®)
- **Simultano tolmačenje (angleščina – slovenščina):** Marta Biber in Lea Mioč



Časovni raspored:

- 09:00-10:00: Registracija
- 10:00-10:15: Pozdravni govori
- 10:15-11:45: Razprava na forumu
- 11:45-12:15: Razprava z občinstvom
- 12:15-13:30: Mreženje

Občinstvo

Na Mednarodnem forumu pričakujemo raznoliko občinstvo: študente, raziskovalce, strokovnjake, predstavnike društev in združenj, visokošolske učitelje iz Slovenije in tujine, predstavnike vladnih organov, podjetij, kulturnih ustanov in vse, ki jih zanima prevajanje in njegova prihodnost.

Pridružite se nam in bodite del tega ključnega trenutka!

O FIT Council

FIT Council sestavljajo predstavniki iz 17 držav, pri čemer geografsko uravnoteženost zagotavljajo trije kooptirani člani. Člani so izvoljeni za mandatno obdobje treh let. FIT Council za mandatno obdobje 2022–2025 vključuje predstavnike iz regij po vsem svetu.

Države, zastopane v FIT Council, so (po abecednem vrstnem redu): Argentina, Avstrija, Belgija, Danska, Finska, Irska, Južna Afrika, Kanada, Kitajska, Kuba, Macao, Malezija, Nova Zelandija, Norveška, Rusija, Slovenija in Španija.

Dogodek bo potekal v angleščini in slovenščini ter predstavlja pomemben mejnik tako za Slovenijo kot za mednarodno prevajalsko skupnost. Zagotovljeno je simultano tolmačenje.

Kontaktne podatke Združenja SCIT®:

- **Spletna stran Združenja SCIT®:** sodni-tolmaci.si
- **Spletna stran Mednarodnega foruma:** forum.sodni-tolmaci.si
- **E-naslov:** info@sodni-tolmaci.si
- **Družbena omrežja:** Facebook, LinkedIn, Instagram, X (prej Twitter), YouTube

